



DATOS IDENTIFICATIVOS

Lingua: Lingua A2, I: Expresión escrita e oral: Español

Materia	Lingua: Lingua A2, I: Expresión escrita e oral: Español			
Código	V01G230V01202			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	FB	1	2c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento				
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado				
Correo-e				
Web				
Descrición xeral	A materia revisa en profundidade e reforza os coñecementos que posúen os discentes dunha das súas linguas maternas, o español. Ademais, a materia incide na aplicación práctica da norma académica adaptada á construción de discursos orais e escritos de carácter formal en contextos comunicativos diversos.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código	
A1	Que os estudantes demostren posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral e adoita atoparse a un nivel que, malia se apoiar en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo.
A2	Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.
A3	Que os estudantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética.
A4	Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.
A5	Que os estudantes desenvolvan aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.
C3	Dominio da lingua propia, escrita e oral
C4	Coñecer norma e usos das linguas de traballo
C10	Capacidade de traballo en equipo
C18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
D1	Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia
D7	Toma de decisións
D12	Traballo en equipo
D18	Creatividade
D23	Capacidade de traballo individual

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Desenvolver as habilidades de comprensión e de expresión escrita.	A1	C4	D1
	A4		
Ampliar o repertorio léxico e textual na lingua materna español.	A1	C3	D23

Fomentar a aplicación práctica dos coñecementos gramaticais, léxicos e culturais á análise, creación e revisión de todo tipo de textos.	A2	C10 C18	D1 D18
Capacitar ao alumnado para analizar, sintetizar e extraer de forma crítica a información principal e secundaria dunha manifestación discursiva oral ou escrita e poñela en común.	A3	C18	D7 D12
Proporcionarlle a información e ferramentas necesarias ao discente para que manexe con soltura os recursos bibliográficos de calidade que contribúan a un óptimo desenvolvemento das actividades profesionais de corrección, tradución e interpretación textual.	A5		

Contidos

Tema	
Tema 1. A comunicación escrita.	1.1. O proceso da escritura. Principais erros e dificultades. 1.2. Unidades e niveis na organización do texto. 1.3. Claridade, coherencia e cohesión.
Tema 2. O dicionario como ferramenta de uso.	2.1. Concepto e caracterización. 2.2. Tipos de dicionarios.
Tema 3. A comunicación oral.	3.1. Discurso oral/ discurso escrito. 3.2. Elementos da comunicación oral. 3.3. Claves para falar en público.
Tema 4. Como facer unha presentación.	4.1. Fases para a súa elaboración. 4.2. Exemplos de presentacións.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	2	3	5
Lección maxistral	18	45	63
Resolución de problemas de forma autónoma	14	21	35
Presentación	6	18	24
Traballo tutelado	4	8	12
Traballo	2	7	9
Exame de preguntas de desenvolvemento	2	0	2

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introdutorias	As primeiras sesións están dirixidas a coñecer o grao de coñecemento que ten o alumnado, cales son os seus intereses e expectativas, que obxectivos pretenden alcanzar, etc. Para iso realízanse algúns exercicios que teñen como obxecto reflectir o coñecemento da lingua e espertar o seu interese.
Lección maxistral	Actividade teórica. Consiste na exposición dos contidos xerais da materia co obxectivo de comunicar coñecementos e metodoloxías de análises. As explicacións estarán ordenadas e ben estruturadas e contarán con exemplos claros que aseguren a comprensión dos contidos. Ocasionalmente poderán estar apoiadas por presentacións.
Resolución de problemas de forma autónoma	Formularanse na aula unha serie de problemas e exercicios relacionados coa materia traballada nas clases. O obxectivo é reflexionar e relacionar teoría e práctica. Tamén constitúe unha actividade básica para reforzar os coñecementos que se van adquirindo.
Presentación	Actividade práctica. A profesora da materia dará unhas indicacións xerais sobre a forma idónea de realizar unha presentación oral. A partir destas explicacións esta liña metodolóxica irá orientada ao estudantado. O obxectivo final é que o estudantado realice unha presentación de forma individual, na que quede reflectida a metodoloxía apresa en clase.
Traballo tutelado	Actividade práctica orientada na aula pola docente. Trátase de traballos de curta extensión, tutelados pola profesora, encamiñados a expor reflexións sobre o apreso en clase e a saber expresalo con corrección.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballo tutelado	Exercicios realizados en clase, revisados na aula pola profesora.
Resolución de problemas de forma autónoma	Exercicios realizados en clase, revisados na aula pola profesora.
Probas	Descrición
Traballo	Todos os traballos serán orientados e dirixidos pola docente.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Presentación	Consistirá na presentación oral dun tema. O obxectivo é avaliar a competencia oral do estudiantado nun contexto formal. Será requisito indispensable seguir, para a presentación, as técnicas ensinadas en clase.	40	A2 A4	C3 C10 C18	D12 D18 D23
Traballo	Consistirá na elaboración de prácticas realizadas en clase. Para chegar ao 5 nesta parte hai que presentar a metade das prácticas máis unha.	20	A1 A2 A3 A4 A5	C3 C4 C18	D1 D7 D12 D23
Exame de preguntas de desenvolvemento	Consistirá nunha proba de carácter teórico-práctico na que se terá en conta tanto a forma de expresión como os contidos. Importante: para aprobar a materia é obrigatorio conseguir, polo menos, un 5 nesta parte.	40	A1	C3 C4 C10 C18	D1

Outros comentarios sobre a Avaliación

PRIMEIRA EDICIÓN DE ACTAS

Avaliación continua

Non se esixe asistencia a clase para acollerse ao sistema de avaliación continua; con todo, a materia é presencial: é responsabilidade do alumnado, asista ou non a clase, manterse ao tanto da materia (e das novidades ou axustes que se poidan producir ao longo do curso) a través do contacto coa docente e da plataforma MOOVI. A avaliación estrutúrase en tres partes:

1. Presentación oral (40%)
2. Traballo (20%)
3. Exame (40%)

Avaliación única

O alumnado que opte pola avaliación única deberá superar as tres partes da avaliación (traballo/s escrito/s, presentación oral e exame) na data oficial de exame sinalada pola Facultade. O/s traballo/s escrito/s acordaranse previamente coa docente da materia.

O alumnado que opte por este sistema deberá comunicalo por escrito (correo electrónico) á docente dentro das primeiras tres semanas de clase. De non comunicar nada, enténdese que se opta por avaliación continua.

SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS

Quen non alcance o aprobado na primeira oportunidade poderá presentarse en xuño ou xullo, na data oficial correspondente. Ademais de facer o exame (que nesta ocasión valerá o 60% da nota) terá que realizar unha presentación oral (nas datas e condicións que se acordarán co profesorado). Nesta segunda oportunidade será necesario presentarse unicamente á parte ou partes nas que non se alcanzou o aprobado previamente (parte oral e/ou parte escrita).

IMPORTANTE

Para aprobar a materia é requisito indispensable obter unha cualificación de polo menos 4 puntos (sobre 10) en cada unha das partes. De non cumprirse este requisito, aínda que a suma das partes alcance ou supere o 5 (sobre 10), a alumna ou alumno non superará a materia. Nas probas de avaliación non só se terá en conta a adecuación e calidade dos contidos, senón tamén a corrección lingüística e o rigor académico. **Penalizaranse os erros de expresión** (ortografía, puntuación, incoherencias sintácticas, uso inapropiado do léxico, etc.). No caso de que se detecte copia ou plaxio nalgunha proba, esta se cualificará cun cero.

O alumnado erasmus interesado en cursar a materia deberá ter presente que resulta altamente recomendable ter un nivel de lingua española igual ou superior a C1.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Álvarez Maraño, Gonzalo, **El arte de presentar**, 1, Gestión 2000, 2012

Ballenato Prieto, Guillermo, **Comunicación eficaz**, 1, Pirámide, 2013

Cassany, Daniel, **La cocina de la escritura**, 1, Anagrama, 1995

Bibliografía Complementaria

Estrella Montolío coord., **Manual de escritura académica y profesional. Estrategias discursivas**, 1, Ariel, 2014

Real Academia Española, **Ortografía de la lengua española**, 1, Espasa, 2010

Real Academia Española, **Diccionario panhispánico de dudas**, 1, Santillana, 2005

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, **Nueva gramática de la lengua española**, 1, Espasa, 2009

Rodríguez Barcia, Susana, **Introducción a la lexicografía**, 1, Síntesis, 2016

Recomendacións

Materias que continúan o temario

Lingua A2, II: Introducción ás linguas de especialización: Español/V01G230V01402

Outros comentarios

O alumnado debe responsabilizarse de consultar os materiais e as novidades a través da plataforma Moovi, onde a docente irá poñendo á súa disposición os temas e exercicios que se vaian traballando en clase.

O alumnado erasmus interesado en cursar a materia deberá ter presente que resulta altamente recomendable ter un nivel de lingua española igual ou superior a C1.
